

KNDS

QUALITÄTSSICHERUNGSBEDINGUNGEN
QUALITY ASSURANCE PROVISIONS

QS-0001

Inhaltsverzeichnis / Contents

0.	Vorwort / Introduction	4
1.	Zweck / Purpose	4
2.	Geltungsbereich / Scope of Application	5
3.	Begriffsbestimmungen und Abkürzungen / Definitions and Abbreviations	5
3.1	Begriffsbestimmungen / Definitions	5
3.2	Abkürzungen / Abbreviations	6
4.	Rangfolge / Order of Priority	6
5.	KMW – Dokumente / KMW – Documents	7
6.	Qualitätsmanagementsystem / Quality Management System	8
6.1	Qualitätsverantwortung / Quality Responsibility	8
6.2	Qualitätssicherungsmaßnahmen und Qualitätsvorausplanung (QVP) / Quality Assurance Measures and Advance Quality Planning (QVP)	8
6.3	Qualitätsaufzeichnungen / Quality Records	9
6.4	Zulassungen / Approvals	9
7.	Verifikation und Qualifikation / Verification and Qualification	9
8.	Unterlieferanten / Sub-Contractors	10
9.	Konfigurationsmanagement / Configuration Management	10
10.	Prüfprozesse und Messtechnik / Inspection processes and measurement techniques	11
11.	Prototypen oder Vormuster / Prototypes or Preliminary Samples	11
12.	Erstmuster / First article	12
13.	Lenkung fehlerhafter Produkte / Control of nonconforming products	12
13.1	Sonderfreigabe und Abweichungsgenehmigung / Concession and Deviation Permit	13
13.2	Anzeigepflicht des Lieferanten / Supplier's Obligation to Inform	13
14.	Beigestellte Produkte, Kundeneigentum / Products provided, Property of the Customer	14
15.	Annahmeprüfung / Acceptance Inspection	15
16.	Fehlerbehandlung / Handling of non-conformities	16
17.	Korrektur- und Vorbeugungsmaßnahmen / Corrective and preventive action	17
18.	Liefertermine / Delivery Dates	18
19.	Zutrittsrecht und Audit / Right of Access and Audit	18
20.	Rückverfolgbarkeit und Kennzeichnung/ Traceability and marking	19
21.	Transport, Verpackung sowie Lieferidentifikation / Transport, Packaging and Delivery Identification	20
21.1	Lieferdokumentation / Delivery Documentation	20
21.2	Kennzeichnung / Marking	21
21.3	Verfahren und Ort / Procedure and Position	22
22.	Gesetzliche Nachweise / Legal Verifications	22
23.	Kommunikation / Communication	22

QS-0001

Allgemeine Qualitätsanforderungen an Lieferanten General Quality Requirements on Suppliers

KNDS

23.1	Ansprechpartner bei KMW/ Contact Persons at KMW	22
23.2	Sprache / Language	22
24.	Produkte mit besonderen Anforderungen (über QSB-Code definiert) / Products with specific requirements (defined via the QSB code)	23
24.1	Verfalldatum und Lagerbedingungen / Shelf life and Storage Conditions	23
24.2	D-Teile / D-Parts	23
25.	Umwelt, Energie und Arbeitssicherheit / Environment, Energy and Safety	23
26.	Mitgeltende Unterlagen / Further Applicable Documents	24
27.	Änderungsdienst / Revision Service	25
28.	Änderungen / Changes	25

0. Vorwort / Introduction

Dieses Dokument wurde durch den Bereich Qualitätsmanagement in Abstimmung mit dem Einkauf ausgearbeitet. Sollten bei seiner Anwendung Fragen oder Unklarheiten auftreten, so wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Einkäufer oder das **Lieferantenqualitätsmanagement**.

This document was prepared by the Quality Management department working together with the Purchasing department. Should any questions or ambiguities arise when using it, please contact your relevant purchaser or the **supplier quality management**.

1. Zweck / Purpose

Die Qualität der von Lieferanten gefertigten Produkte hat direkten Einfluss auf die von KMW vertriebenen Endprodukte.

The quality of products produced by the suppliers has a direct impact on the end products sold by KMW.

Eine Null-Fehler-Strategie ist daher oberstes Gebot für alle Beteiligten in der Prozesskette.

A zero-defect strategy is therefore a top priority for all parties involved in the process chain.

KMW erwartet daher von seinen Lieferanten, dass alle notwendigen Maßnahmen (sofern wirtschaftlich und terminlich vertretbar) ergriffen werden, um eine fehlerfreie Lieferung aller angebotenen Produkte sicherzustellen. Störungen in der Anlaufphase eines neuen Produktes müssen auf ein Minimum reduziert werden. Dies setzt voraus, dass der Lieferant in seinem Angebot alle hierfür erforderlichen Maßnahmen berücksichtigt (z.B. zusätzliche Prüfungen im Serienanlauf bis zum Erreichen eines ausreichend stabilen Prozesses).

KMW therefore expects its suppliers to take all necessary steps (where reasonable commercially and in terms of scheduling) to ensure that all products offered are delivered defect-free. Malfunctions during the start-up phase for a new product must be reduced to a minimum. This assumes that the supplier takes into account all the measures required for this in its offer (e.g. additional tests during the production start-up phase until a process is arrived at that is sufficiently stable).

Der Lieferant ist aufgefordert, Optimierungspotentiale und Verbesserungsvorschläge bezüglich der zu liefernden Produkte und der einzuhaltenden Verfahren gegenüber KMW aufzuzeigen.

The supplier is requested to indicate to KMW optimization potentials and suggestions for improvements in terms of the products to be delivered and the processes to be adhered to.

Im Rahmen der Zusammenarbeit erachten wir es als selbstverständlich, dass beim Austausch von Firmen Know-how mit den Informationen stets sorgfältig und vertraulich umgegangen wird. Bei Bedarf werden Vertraulichkeitsvereinbarungen oder Sonderregelungen getroffen.

In the context of our work together we regard it as a matter of course that where companies' know-how is exchanged the information is always treated with care and confidentially. Where necessary, non-disclosure agreements or separate provisions shall be agreed.

2. Geltungsbereich / Scope of Application

Diese Qualitätssicherungsbedingung gilt für alle von der Krauss-Maffei Wegmann GmbH & Co. KG oder deren Tochterfirmen (nachfolgend KMW genannt) beschafften Waren und Dienstleistungen, sofern in der Bestellung oder dem Vertrag auf diese Qualitätssicherungsbedingung verwiesen wird.

Das Dokument dient im Rahmen der Beschaffung (Auftragsabwicklung) als wesentliche Grundlage hinsichtlich der Risikominimierung des Beschaffungsprozesses.

Die Umsetzung und Einhaltung der in diesem Dokument sowie der in den jeweiligen Verträgen, Bestellungen und technischen Spezifikationen genannten Anforderungen sind Grundlage für eine Annahme der Waren. Bei Bedarf werden spezifische Anforderungen in einer Anlage zum Vertrag definiert und / oder pro Produkt in gesonderten QSB-Codes festgelegt und in der Bestellung aufgeführt.

Diese Vorschrift wurde in deutscher Sprache erstellt und gilt im Falle von Widersprüchen zur englischen Fassung vorrangig.

Sollte eine Bestimmung dieser Qualitätssicherungsanforderung ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, so berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht. Eine unwirksame Bestimmung ist durch eine solche zu ersetzen, die gesetzlich möglich ist und der unwirksamen inhaltlich am nächsten kommt. Die vorstehenden Bestimmungen gelten entsprechend für den Fall, dass sich die Qualitätssicherungsvereinbarung als lückenhaft herausstellt.

These quality assurance conditions shall apply to all goods and services procured by Krauss-Maffei Wegmann GmbH & Co. KG or its subsidiaries, (further referred to as "KMW") to the extent reference is made in the order or the contract to these quality assurance conditions.

In the context of procurement (order processing), the document serves as a material basis for risk minimization in the procurement process.

The implementation of and compliance with the requirements mentioned in this document and in the respective contracts, orders and technical specifications constitute the basis for accepting the goods. Where necessary, specific requirements shall be defined in an appendix to the contract and/or specified per product in separate QSB codes and set out in the order.

This regulation has been drawn up in German and the German shall prevail over the English version in case of inconsistencies.

Should any individual provision of this quality assurance requirement be or become invalid, either in part or in full, this shall not affect the validity of the other provisions. Any invalid or ineffective provision shall be replaced by such provision as is legally permissible and which, in terms of its content, most closely reflects the ineffective provision. The above provisions shall apply mutatis mutandis where it transpires that the quality assurance agreement contains a lacuna.

3. Begriffsbestimmungen und Abkürzungen / Definitions and Abbreviations

3.1 Begriffsbestimmungen / Definitions

Für die Anwendung bzw. Umsetzung dieser Qualitätssicherungsbedingung gelten die Begriffsbestimmungen aus der DIN EN ISO 9000 Qualitätsmanagementsysteme — Grundlagen und Begriffe.

Fehler und Mangel

bedeuten, in diesem und anderen QS-Dokumenten der KMW, das gleiche und beschreiben die Abweichung von den Vorgaben der Bauteil- bzw. Produktdefinition (Zeichnungen, Spezifikationen, usw.).

The definitions in DIN EN ISO 9000 Quality Management Systems — Principles and Terms shall apply to the application or implementation of these quality assurance conditions.

Errors and defects

mean the same in this and other Quality Requirement documents of KMW and describe the deviation from the standards of the component or product definition (drawings, specifications, etc.)

Kolli bzw. Colli

ist eine Ladeeinheit im Transport. Der Begriff bezeichnet in der internationalen Logistik eine Verpackungseinheit beim Stückgut, also die kleinste Einheit einer Warensendung.

Kolli or Colli

is a loading unit used in transportation. The term describes a packaging unit used in international logistics for package freight and hence is the smallest unit adopted in the sending of goods.

3.2 Abkürzungen / Abbreviations

AQAP	Allied Quality Assurance Publication NATO Qualitätssicherungsanforderungen
BGB	Bürgerliches Gesetzbuch
CMP	Konfigurationsmanagementplan
DDP	Übereinstimmungsnachweis der Konstruktion und Leistung (Declaration of Design and Performance)
D-Teile	Sicherheitskritische- und relevante Teile
ESD	Elektrostatische - Entladung
FAI	Erstmusterprüfung
KMW	KMW oder deren Tochterfirmen
MIL	MIL- Standards
QSB	Qualitätssicherungsbedingungen (QSB- Code) gemäß QS 0002
TL	Technische Lieferbedingungen der Bundeswehr
QVP	Qualitätsvorausplanung
VDA	Verband der Automobilindustrie

Allied Quality Assurance Publication
NATO quality assurance requirements
German Civil Code
Configuration Management Plan
Certificate of Compliance in terms of Construction and Performance (Declaration of Design and Performance)
Parts which are critical or relevant to safety
Electrostatic discharge
First article inspection (FAI)
KMW or its subsidiaries
MIL standards
Quality assurance requirements (QSB Code) in line with QS 0002
Technical supply terms for the Bundeswehr
Advance quality planning
German Association of the Automobile Industry

4. Rangfolge / Order of Priority

Ergeben sich aus Dokumenten, auf die im Rahmen einer Bestellung oder eines Vertrages verwiesen wird, widersprüchliche oder mehrdeutige Festlegungen einer Anforderung, so gilt folgende Rangfolge (sofern nicht anderweitig geregelt):

1. Vertrag / Bestellung zwischen Lieferant und KMW
2. Stücklisten (soweit vorhanden)
3. Zeichnung einschließlich zusätzlicher Spezifikationen im Zeichnungssatz (soweit vorhanden)
4. Lasten- / Pflichtenheft (soweit vorhanden)
5. Artikelspezifische Qualitätsspezifikationen (soweit vorhanden)
6. Projekt- oder auftragsspezifische Qualitätsspezifikationen (soweit vorhanden)
7. QS-0001 Allgemeine Qualitätsanforderungen an Lieferanten (dieses Dokument)

The following order of priority shall apply in case of any inconsistent or ambiguous definition of a requirement in the different documents referred to within the context of an order or a contract (unless provided otherwise):

1. Contract / order between the supplier and KMW
2. Bills of materials (if available)
3. Drawing including additional specifications in the set of drawings (if available)
4. Requirements specification / functional specification (if available)
5. Article-specific quality specifications (if available)
6. Quality specifications specific to the project or order (if available)
7. QS-0001 General Quality Requirements on Suppliers (this document)

Ist es bei der Auftragsabwicklung erforderlich, von den Anforderungen abzuweichen, so hat der Lieferant zuvor die schriftliche Zustimmung über den Einkauf von KMW einzuholen.

Where it is necessary to diverge from the requirements in the processing of orders, the supplier is obliged to obtain written approval in advance via KMW's purchasing department.

QS-0001
Allgemeine Qualitätsanforderungen an Lieferanten
General Quality Requirements on Suppliers

KNDS

Für die Erfüllung der vertraglich vereinbarten Leistung gilt die zum Zeitpunkt der Bestellung gültige Ausgabe dieser Qualitätssicherungsbedingung. Bei einer Neuauflage dieser QS hat der Lieferant bis max. 1 Jahr nach Veröffentlichung das Recht Änderungen zu widersprechen. Eine Klärung der strittigen Punkte ist dann herbeizuführen.

The version of those quality assurance conditions valid at the time of order shall apply to the fulfilment of contractual performance.

In case of a new edition of this Quality Requirement, the Supplier has the right to object to amendments until no later than one year after publication. In that case, clarification of the disputed points should be enclosed.

5. KMW – Dokumente / KMW – Documents

KMW stellt die erforderlichen Dokumente zur Verfügung.

KMW shall make the required documents available.

Der Lieferant ist verpflichtet, alle notwendigen Vorgabedokumente (Spezifikationen, Zeichnungen, Stücklisten, CAD-Daten u.ä.) nach Erhalt auf Vollständigkeit und offensichtlicher Widerspruchsfreiheit generell, und in Bezug auf den Vertragsgegenstand zu prüfen. KMW ist über Mängel, Lücken oder Unklarheiten unverzüglich zu informieren. KMW wird den Sachverhalt unverzüglich klären bzw. fehlende Unterlagen zur Verfügung stellen.

The supplier is obliged, upon receipt, to check all required specification documents (specifications, drawings, bills of materials, CAD-data and similar) for completeness and apparent consistency in general, and in terms of the subject matter of the contract. KMW shall immediately be informed about defects, loopholes or inconsistencies. KMW shall promptly clarify the circumstances and provide any missing documents.

Über die Internetseite von **KNDS** (derzeit <https://www.knds.de/einkauf/dokumente-und-formulare/>), können alle offen verfügbaren und allgemeingültigen Vorgaben und Formblätter im aktuellen Stand heruntergeladen werden.

The current versions of all publicly available and generally valid guidelines and specifications and forms may be downloaded via **KNDS website** (currently, <https://www.knds.de/einkauf/dokumente-und-formulare/>).

Der Lieferant ist verpflichtet mindestens 2-Mal pro Jahr die Aktualität der KMW QS-00ff Dokumente zu überprüfen.

The supplier is obliged to check at least twice a year that KMW Quality Requirement documents are up to date.

Der Lieferant muss die Beschaffung von fehlenden, allgemein verfügbaren Unterlagen sicherstellen (z.B. ISO Normen, TL's).

The supplier shall ensure the procurement of missing documents that are generally available (e.g. ISO standards, TLs.).

Die in den KMW Dokumenten genannten nationalen und internationalen Normen und Standards sind, soweit für den Auftrag relevant, durch den Lieferanten zu beschaffen. Es gilt, wenn nicht ausdrücklich anders angegeben, der letzte Ausgabestand. Normänderungen müssen durch den Lieferanten bewertet und bei Bedarf die möglichen Auswirkungen mit KMW abgestimmt werden. Der Lieferant muss ein System aufrechterhalten, das sicherstellt, dass dem Lieferanten immer der aktuelle Stand zur Verfügung steht.

The national and international norms and standards referred to in the KMW documents shall be obtained by the supplier to the extent they are relevant to the order. Unless explicitly noted otherwise, the latest published version shall apply. Amendments to norms must be evaluated by the supplier and, where necessary, the potential consequences agreed with KMW. The supplier shall maintain a system which ensures that the latest version is always available.

In den Stücklisten ist für Kaufteile ein Herstellercode (Cage Code) angegeben (z.B. D1417). Der dazugehörige Lieferant kann unter der Internetadresse <https://cage.dla.mil/Home/UsageAgree-> ermittelt werden.

A manufacturer code (Cage Code) for purchased parts is indicated in the bills of materials (e.g. D1417). The associated supplier may be identified under the Internet address <https://cage.dla.mil/Home/UsageAgree>

6. Qualitätsmanagementsystem / Quality Management System

Das Qualitätsmanagementsystem des Lieferanten muss nach ISO 9001 oder einem vergleichbarem System zertifiziert sein.

The supplier's QM-System shall be certified according to ISO 9001 or a comparable system.

Individuelle Vereinbarungen können bei Firmen, die über keine Zertifizierung verfügen, getroffen werden.

Individual agreements may be reached for companies without certification.

Der Lieferant dokumentiert sein Qualitätsmanagementsystem in angemessener Form. Eine Einsicht in die Dokumentation durch KMW muss möglich sein.

The supplier shall document its quality management system in appropriate form. Access to the documentation through KMW must be possible.

6.1 Qualitätsverantwortung / Quality Responsibility

Im vertraglich festgelegten Umfang liegt die Verantwortung für die Produktqualität und die Erfüllung der festgelegten Anforderungen beim Lieferanten. Dies gilt insbesondere für die Erfüllung aller anzuwendenden gesetzlichen Forderungen.

Responsibility for product quality and the fulfilment of the specified requirements lies, to the extent contractually specified, with the supplier. This shall particularly apply to the fulfilment of all applicable legal requirements.

Der Lieferant muss ein Verfahren zur Vermeidung, Identifizierung, Verringerung und (kontrollierter) Entsorgung von gefälschten Produkten einführen, umsetzen und aufrechterhalten.

The supplier shall establish, implement and maintain a process for the avoidance, detection, mitigation, and (controlled) disposition of counterfeit products.

6.2 Qualitätssicherungsmaßnahmen und Qualitätsvorausplanung (QVP) / Quality Assurance Measures and Advance Quality Planning (QVP)

Der Lieferant hat durch geeignete Qualitätsvorausplanung dafür zu sorgen, dass die geforderte und erwartete **Null-Fehler-Qualität** optimal erbracht wird. Die getroffenen Maßnahmen müssen sicherstellen, dass die Qualitätsforderungen in allen Phasen der Entwicklung und Herstellung, einschließlich Materialbeschaffung, festgelegt sind und erfüllt werden.

The supplier shall, by means of appropriate advance quality planning, ensure that the required and expected **Zero Defect Quality** is achieved in the best possible manner. The measures taken must ensure that the quality requirements are defined and fulfilled in all phases of development and production, including procurement of materials.

Der Lieferant sorgt dafür, dass Mängel frühzeitig festgestellt, sowie rechtzeitig und wirksam behoben werden.

The supplier shall ensure that defects are identified early and removed promptly and effectively.

In Abhängigkeit von der technischen Spezifikation sind Maßnahmen zu definieren und vor Beginn der Produktion mit dem **Lieferantenqualitätsmanagement** der KMW abzustimmen.

Depending on the technical specifications, measures shall be defined and agreed with the **supplier quality management** prior to commencement of production.

KMW hat weiterhin jederzeit (nach vorheriger Abstimmung) das Recht, sich von der Wirksamkeit der getroffenen Qualitätssicherungsmaßnahmen vor Ort zu überzeugen.

KMW shall continue to be entitled (by prior arrangement) to verify the effectiveness of the quality assurance measures on the ground.

Für sicherheitskritischen Teile (D1-Teile) gem. QS-0007 ist grundsätzlich eine Qualitätsvorausplanung (QVP) gem. QS-0010 durchzuführen. Für alle übrigen Teile nur wenn dies gesondert vertraglich vereinbart wurde.

For parts that are critical to safety (D1 parts) under QS-0007, advance quality planning (QVP) shall, on principle, be conducted pursuant to QS-0010. For all other parts this applies only where this has been separately contractually agreed.

6.3 Qualitätsaufzeichnungen / Quality Records

Die Ergebnisse der Qualitätsprüfungen sind lückenlos zu dokumentieren (Qualitätsaufzeichnungen). KMW hat das Recht, die Qualitätsaufzeichnungen bei Bedarf einzusehen. Auf Anforderung muss der Lieferant eine Kopie der Aufzeichnungen an KMW übergeben.

The results of the quality tests shall be fully documented (quality records). KMW is entitled, where necessary, to inspect the quality records. The supplier shall, upon request, hand over a copy of the records to KMW.

Für alle Qualitätsaufzeichnungen legt der Lieferant die Aufbewahrungsfristen unter Berücksichtigung der gesetzlichen Forderungen, und in Anlehnung an VDA1 „Dokumentation und Archivierung“ fest. Die Mindestarchivierungsfrist beträgt, wenn nicht anders angegeben 13 Jahre.

The supplier shall define the retention periods for all quality records taking into account the legal requirements and according to VDA1 “Documentation and Archiving”. Unless otherwise indicated, the minimum archiving period is 13 years.

Bei einer Firmenauflösung vor Ablauf der Aufbewahrungsfristen sind alle Qualitätsaufzeichnungen dem Rechtsnachfolger oder der KMW zur Verfügung zu stellen.

In case of liquidation prior to the expiration of the retention periods, all records shall be made available to KMW or its legal successor.

6.4 Zulassungen / Approvals

Der Lieferant stellt während der Vertragslaufzeit sicher, dass alle notwendigen Zulassungen (Systeme, Prozesse, Produkte usw.) aufrechterhalten werden. Die notwendigen Nachweise sind KMW nach Aufforderung in der jeweils aktuellen Form zuzusenden. Veränderungen sind dem zuständigen Einkäufer und / oder dem **Lieferantenqualitätsmanagement** bei KMW umgehend zu melden.

For the term of the contract, the supplier shall ensure that all necessary approvals (system, processes, products, etc.) are maintained. The necessary evidence shall be sent to KMW upon request, in each case in the current version. Changes shall immediately be reported to the responsible purchaser and/or the **supplier quality management** at KMW.

7. Verifikation und Qualifikation / Verification and Qualification

Der Lieferant führt für alle im Vertrag oder in der Bestellung geforderten Entwicklungsumfänge, grundsätzlich eine angemessene Planung der Verifikationsaktivitäten aller Anforderungen durch und dokumentiert diese in einem Verifikationsplan. Der Verifikationsplan ist mit KMW abzustimmen.

The supplier shall, for all design and development required in the contract or in the order, carry out essentially appropriate planning of the verification activities of all requirements and shall document those in a verification plan. The verification plan shall be agreed with KMW.

KMW legt fest, an welchen Punkten der Verifikation eine Teilnahme von KMW-Mitarbeitern und/ oder Kundenvertretern notwendig ist. Die Ergebnisse der Verifikation sind in Berichten zu dokumentieren. In einem Declaration of Design and Performance (DDP) oder vergleichbaren Dokument sind die Anforderungen und die erbrachten Nachweise in einer übersichtlichen Form zusammenzufassen.

KMW shall define the verification points on which involvement by KMW employees and/or customer representatives is required. The results of the verification shall be documented in reports. The requirements and the evidence produced shall be summarized in a clear form in a Declaration of Design and Performance (DDP) or comparable document.

8. Unterlieferanten / Sub-Contractors

Der Lieferant ist dafür verantwortlich, diese Qualitätssicherungsanforderungen in dem für die Bestellung relevanten Umfang an seine Unterlieferanten weiterzuleiten und die Einhaltung der Anforderungen beim Unterlieferanten sicherzustellen.

Der Lieferant verpflichtet seine Unterlieferanten, ein dem Lieferumfang angemessenes Qualitätsmanagementsystem einzurichten und zu unterhalten, sowie eine entsprechende Prüfplanung durchzuführen und eine Dokumentation gemäß den Bestellanforderungen zu erstellen.

KMW kann vom Lieferanten Nachweise verlangen, wie sich dieser von der Wirksamkeit des Qualitätsmanagementsystems bei seinen Unterlieferanten überzeugt. KMW und ggf. Kundenvertreter behalten sich das Zugriffsrecht auf alle Unterlieferanten zusammen mit dem Vertragspartner vor. Sofern in sachlich begründeten Einzelfällen eine gemeinsame Kontaktaufnahme durch den Vertragspartner verweigert wird, schlägt der Lieferant umgehend eine tragfähige Individuallösung vor.

Wenn in der Bestellung eine Güteprüfung gefordert ist, sind die geltenden Anforderungen der entsprechenden AQAP zu beachten und an die jeweiligen Unterlieferanten weiterzuleiten.

In diesem Fall hat der Lieferant in alle Beschaffungsdokumente folgendes einzufügen: „Alle Anforderungen des vorliegenden Vertrags können Gegenstand einer amtlichen Qualitätssicherung sein. Sie werden über jede amtliche Qualitätssicherungsmaßnahme, die durchgeführt werden soll, benachrichtigt“.

Dieses gilt für alle Zeichnungsteile, die zu dem jeweiligen güteprüfpflichtigen Produkt gehören.

The supplier shall be responsible for passing on these quality assurance requirements, within the scope relevant for the order, to its sub-contractors and ensuring compliance by the sub-contractor with the requirements.

The supplier shall impose on its sub-contractors an obligation to establish and maintain a quality management system adequate for the scope of delivery as well as to carry out corresponding test planning and prepare documentation according to the order requirements.

KMW may demand proof from the supplier as to how the supplier satisfies itself of the effectiveness of the quality management system in the case of its sub-contractors. KMW and, where relevant, customer representatives shall retain the right of access to all sub-contractors together with the counterparty. Where, in individual cases in which this is reasonable based on the facts, a joint approach is refused by the counterparty, the supplier shall promptly suggest a viable individual solution.

If the order requires a Government quality assurance (GQA), the current requirements of the corresponding AQAP shall be heeded and forwarded to the relevant sub-contractor.

In this case the supplier shall add the following to all procurement documents: “All requirements of this contract may be subject to GQA. You will be notified of any GQA activity to be performed”.

This applies to all parts as per drawing that belong to the relevant product that is subject to a quality inspection.

9. Konfigurationsmanagement / Configuration Management

Der Lieferant muss, wenn vertraglich gefordert, dass von KMW vorgegebene Verfahren zum Konfigurationsmanagement übernehmen und einhalten.

Wenn kein Verfahren vorgegeben ist, kann der Lieferant sein eigenes System verwenden. Dieses Verfahren muss die Mindestanforderungen der DIN EN ISO 9001 und AQAP (je nach Beauftragung 2110/2131/ etc.) erfüllen.

Der „IST/SOLL-Einsatzpunkt“ von technischen Änderungen ist dem KMW Einkauf umgehend nach Erhalt der jeweiligen Unterlagen mitzuteilen und ggf. mit KMW abzustimmen.

The supplier shall, if contractually required to do so, take on and comply with the procedures specified by KMW relating to configuration management.

If there is no procedure stipulated, the supplier may use its own system. This procedure must meet the minimum requirements of DIN EN ISO 9001 and AQAP (depending on the commission 2110/2131 etc.)

The actual (compared with the target) point of application of technical amendments shall be reported to KMW's purchasing department immediately upon receipt of the relevant documents and, where relevant, agreed with KMW.

10. Prüfprozesse und Messtechnik / Inspection processes and measurement techniques

Der Lieferant erstellt, in Abhängigkeit der Anforderungen an das Produkt bzw. den Prozess und basierend auf eigener Analyse, Prüfspezifikationen, Prüfpläne und / oder Prüfanweisungen mit Angaben über Prüfmerkmale, Toleranzen, Prüfumfänge etc. Die Prüfanweisungen müssen darüber hinaus Angaben bezüglich der Prüfmethoden, der Prüfumgebung und der Prüfbedingungen enthalten. Die Prüfungen müssen mit größtmöglicher Sorgfalt geplant und durchgeführt werden, so dass alle erkennbaren Fehler entdeckt werden. Annahmekriterien müssen eindeutig festgelegt sein. Der Prüfung von sicherheitskritischen und sicherheitsrelevanten Produkten („D-Teilen“) kommt eine besondere Bedeutung zu. Bzgl. der Schlüsselmerkmale von D1- und D2-Teilen bestehen besondere Anforderungen (siehe QS-0007 „Umgang mit D-Teilen“).

Die Eignung der eingesetzten Prüfmittel muss durch den Lieferanten sichergestellt und durch geeignete Maßnahmen nachgewiesen werden können. Alle eingesetzten Messmittel müssen gültige Kalibrierungen aufweisen (siehe ISO 10012:2003). Die Prüfmittelfähigkeit muss dem Stand der Technik entsprechen.

Auf Aufforderung (QSB-Code) sind die genannten Unterlagen KMW zur Einsicht vorzulegen. Wenn in der Bestellung gefordert, kann eine Abstimmung / Freigabe durch KMW notwendig sein.

Depending on the requirements imposed on the product or process and based on its own analysis, the supplier shall develop test specifications, inspection plans and/or inspection instructions including data about the inspection criteria, tolerances, scopes of tests/inspections, etc. The inspection instructions shall additionally include details relating to test/inspection methods, the test / inspection environment and the test conditions. The tests/inspections must be planned and implemented with the utmost care so that all identifiable defects are brought to light. Acceptance criteria must be clearly set. Particular importance shall be attributed to the testing/inspection of products that are critical and relevant to safety (D parts). Special requirements exist in relation to key features of D1 and D2 parts (see QS-0007 “Handling of D Parts”).

The suitability of the testing devices must be ensured by the supplier and must be capable of being demonstrated by means of appropriate measures. All measuring equipment used must demonstrate valid calibration (see ISO 10012:2003). The measuring equipment capability must be in line with state of the art.

Upon request (QSB Code), the said documents shall be submitted to KMW for inspection. If required in the order, there may be a requirement for agreement / approval from KMW.

11. Prototypen oder Vormuster / Prototypes or Preliminary Samples

Prototyp (wird in der Bestellung direkt oder über QSB-Code ausgewiesen) oder Vormuster sind Bauteile, die noch nicht unter serien- oder serienähnlichen Bedingungen hergestellt wurden. Bei Prototypen ist der Prüfumfang mit KMW abzustimmen. Vormuster sind einer 100% Prüfung aller relevanten Merkmale (diese sind mit KMW abzustimmen) zu unterziehen.

Die Prüfergebnisse sind zu dokumentieren und gemäß QSB- Code mit den Produkten/ Baugruppen bzw. nach Aufforderung KMW zur Verfügung zu stellen. Die Verwendung des vorgeschriebenen Werkstoffes ist ausdrücklich zu bestätigen. Bei Lieferung sind diese Teile eindeutig auf Verpackungen und in der Begleitdokumentation als Prototypen / Vormuster zu kennzeichnen.

Prototypes (shall be shown directly in the order or using QSB code) or preliminary samples are components not yet produced under series conditions or similar. In the case of prototypes, the scope of testing must be agreed with KMW. Preliminary samples shall be subject to a 100% testing of all relevant features (to be coordinated with KMW).

The test / inspection results shall be documented and provided with the products/components in line with the QSB code or upon request from KMW. The use of the specified material shall explicitly be confirmed. On delivery, those parts shall clearly be marked as prototypes/preliminary samples on packaging and in the accompanying documentation.

12. Erstmuster / First article

Erstmuster sind Muster, die mit den für die Serienfertigung vorgesehenen Werkzeugen und Verfahren unter Serienbedingungen bzw. seriennahen Bedingungen hergestellt wurden.

Der Lieferant ist verpflichtet, mindestens für alle Produkte (die nicht unter §11 fallen) und bei denen eine Erstmusterprüfung gemäß QSB-Code gefordert ist, diese durchzuführen. Wenn in der Bestellung gefordert, ist diese KMW zur Prüfung und Freigabe vorzulegen. Die KMW- Qualitätssicherungsbedingung QS-0004 ist zu befolgen.

Werden bei der Erstmusterprüfung Abweichungen festgestellt, sind diese mittels Sonderfreigabe / Abweichungsgenehmigung (QS-0003) rechtzeitig vor Lieferung zu beantragen.

Wenn eine Erstmusterprüfung bei Produktionsbeginn nicht möglich ist (z.B. Serieneinrichtungen stehen noch nicht zur Verfügung), oder wenn von KMW ausdrücklich schriftlich temporär darauf verzichtet wird, ist durch den Lieferant die Prüfschärfe zu erhöhen, um die Zeichnungskonformität sicherzustellen. KMW ist davon zu unterrichten.

First articles are samples produced with the tools and processes designated for series production under series production conditions and/or close to series production conditions.

The supplier is obliged to do this at least for all products (not falling within Clause 11) and for those where first article inspection is required under the QSB code. If required in the order, this should be presented to KMW for inspection and approval. KMW quality assurance requirements QS-0004 should be followed.

Should divergences be detected in the first article testing, these must be requested by means of a concession or deviation permit (QS-0003) promptly prior to delivery.

Where a first article inspection is not possible at the start of production (e.g. series production equipment is not yet available) or if KMW explicitly temporarily waives this, the supplier shall make the testing/inspection parameters stricter in order to ensure production is consistent with the drawings. KMW shall be informed of this.

13. Lenkung fehlerhafter Produkte / Control of nonconforming products

Fehlerhafte Produkte, die beim Lieferanten festgestellt werden, sind gemäß den Festlegungen des installierten Fehlermanagements zu lenken. Hierbei sind mindestens die Anforderungen der ISO 9001 zu erfüllen.

Die Weiterverwendung von nicht verwendbaren Produkten ist durch geeignete Maßnahmen (z.B. physische Zerstörung) auszuschließen.

Wenn vertraglich vereinbart, müssen die Anforderungen der AQAP 2310 und damit der DIN EN 9100, Abschnitt „Steuerung nichtkonformer Ergebnisse“, erfüllt werden. Ein Produkt, das zum Verschrotten bestimmt ist, muss auffällig und dauerhaft gekennzeichnet und systematisch gelenkt werden, bis es physisch unbrauchbar gemacht wird. Entsprechende Nachweise zur Verschrottung sind KMW auf Anforderung vorzulegen.

Defective products detected at the supplier's premises shall be managed according to the findings of the defect management system installed. In this case, at least the requirements of ISO 9001 must be met.

Appropriate measures (e.g. physical destruction) shall be implemented to exclude the further use of unusable products.

If contractually agreed the requirements of AQAP 2310 and hence DIN EN 9100, chapter "Control of nonconforming outputs", must be complied with. A product that is designated for scrap must be prominently and permanently marked and managed in a systematic way until it is rendered physically unusable. Corresponding evidence of scrappage shall be presented to KMW upon request.

13.1 Sonderfreigabe und Abweichungsgenehmigung / Concession and Deviation Permit

Alle Abweichungen von den von KMW gestellten Anforderungen (Zeichnungen, Spezifikationen, Prüfvorgaben, etc.) sind vor der Lieferung mittels Sonderfreigabe / Abweichungsgenehmigung (siehe QS-0003) zu beantragen.

Eine Lieferung darf erst nach der Genehmigung der Sonderfreigabe / Abweichungsgenehmigung oder nach ausdrücklicher schriftlicher Freigabe durch das Qualitätsmanagement der KMW erfolgen.

Kopien der Sonderfreigabe / Abweichungsgenehmigung bzw. der Lieferfreigabe sind den Liefersdokumenten beizufügen.

All deviations from the requirements set by KMW (drawings, specifications, test specifications, etc.) shall be requested prior to delivery by means of a concession/ deviation permit (see QS-0003).

A delivery may only be made following approval of the concession/ deviation permit or upon explicit written approval from KMW's Quality Management department.

Copies of the concession/ deviation permit or approval for delivery shall be enclosed with the delivery documents.

13.2 Anzeigepflicht des Lieferanten / Supplier's Obligation to Inform

Sofern der Lieferant nicht sicher ausschließen kann, dass fehlerhafte Teile KMW erreicht haben, muss der Lieferant KMW unverzüglich darüber informieren, um eine Eingrenzung des betroffenen Umfangs zu ermöglichen und weitere Maßnahmen abzustimmen.

Unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von 2 Arbeitstagen nach Erkennen der Abweichung hat der Lieferant eine entsprechende schriftliche Information an **das Lieferantenqualitätsmanagement** der KMW zu übermitteln. Der Lieferant teilt KMW die zur Rückverfolgbarkeit benötigten Daten vollständig mit.

Folgende Mail-Adresse ist für diese „Selbstanzeige“ zu verwenden:

Anzeigepflicht@knds.de

Should the supplier be unable to exclude with certainty the possibility of defective parts having reached KMW, the supplier must immediately inform KMW about this to enable the compass affected to be limited and to coordinate further measures.

Immediately, latest within two working days of the defect being identified, the supplier shall send **KMW supplier quality management** information to that effect in writing. The supplier shall fully provide KMW with the data required for traceability purposes.

The following mail address is to be used for this "self-disclosure":

Anzeigepflicht@knds.de

14. Beigestellte Produkte, Kundeneigentum / Products provided, Property of the Customer

Der Lieferant führt im Rahmen seines Wareneingangs oder der Wareneingangsprüfung eine Stückzahlkontrolle durch. Stellt der Lieferant Mengendifferenzen fest oder bemerkt, dass ein von KMW beigestelltes Produkt offensichtlich für den vorgesehenen Verarbeitungs- bzw. Gebrauchszweck nicht geeignet ist, teilt er dies KMW unverzüglich mit und stimmt mit KMW die zu ergreifenden Abhilfemaßnahmen ab.

Die Verantwortung des Lieferanten beschränkt sich auf die vom Lieferanten zu erbringenden Lieferungen und Leistungen.

Verlust, Beschädigung oder Zerstörung von beigestellten Artikeln sind KMW innerhalb von 2 Arbeitstagen nach Bekanntwerden dem zuständigen Einkauf von KMW schriftlich (Fax oder Mail) anzuzeigen.

Der Lieferant hat alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um die Beistellungen der KMW von einer Pfändung freizuhalten. KMW-Eigentum ist als solches zu kennzeichnen (z.B. bei Werkzeugen, Vorrichtungen durch physische Kennzeichnung, Produktionsmaterial ist in der Dokumentation kenntlich zu machen). Eigentümer der Beistellumfänge ist KMW. Werden die Beistellumfänge verarbeitet, umgebildet, vermischt oder verbunden so ist KMW Hersteller der neuen Sache im Sinne von §950 BGB.

The supplier shall check the number of items as part of its incoming goods procedure or the incoming goods inspection. Where the supplier identifies differences in quantities or notices that a product provided by KMW is clearly unsuitable for the anticipated processing or application purpose, the supplier shall immediately inform KMW and will coordinate the remedial measures to be taken with KMW.

The supplier's responsibility shall be limited to the supplies and services to be performed by the supplier.

Any loss, damage or destruction of items provided shall be reported to the responsible purchasing team at KMW in writing (by fax or email) within two working days after becoming aware of this.

The supplier shall take all necessary measures to protect items provided by KMW against attachment. KMW property should be labeled as such (e.g. in the case of tools or equipment, by means of physical labeling, production materials should be identified in the documentation).

The owner of the items provided is KMW. Where items provided are processed, remodeled, mixed in or attached then KMW shall be the manufacturer of the new product within the meaning of section 950 BGB (reproduced below).

Section 950 Processing

(1) A person who, by processing or transformation of one or more substances, creates a new movable thing acquires the ownership of the new thing, except where the value of the processing or the transformation is substantially less than the value of the substance. Processing also includes writing, drawing, painting, printing, engraving or a similar processing of the surface.

(2) On the acquisition of ownership of the new thing, the existing rights in the substance are extinguished.

15. Annahmeprüfung / Acceptance Inspection

Aufgrund der Prüfungen durch den Lieferanten, kontrolliert KMW die vom Lieferanten bezogenen Produkte nach deren Erhalt nur auf die Einhaltung von Menge, Identität, Vollständigkeit (einschließlich geforderte Dokumentation) sowie auf sonstige äußerlich erkennbare Schäden (z. B. Verpackung, Transportschäden). Die technische Wareneingangsprüfung bzgl. Qualität erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Im Übrigen gelten für sonstige offensichtliche Mängel die gesetzlichen Regelungen für eine ordentliche Wareneingangsprüfung mit der Maßgabe, dass der Lieferant insoweit auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge verzichtet.

Mängel in einer Lieferung werden dem Lieferanten durch KMW, sobald sie nach den Gegebenheiten eines ordnungsgemäßen Geschäftsablaufes festgestellt wurden, unverzüglich angezeigt.

Mängel, die erst durch intensive Prüfungen oder bei der Montage bzw. Inbetriebnahme festgestellt werden, können erst nach ihrer Entdeckung beanstandet werden. Die Beanstandung erfolgt unverzüglich durch KMW. Insofern verzichtet der Lieferant für diese auf die Einrede der verspätet erhobenen Mängelrüge.

Based on the tests/inspections performed by the supplier, KMW shall, following their receipt, inspect the products purchased from the supplier only for compliance with quantity, identity, completeness (including requested documentation) as well as for other damage that is externally discernible (e.g. packaging, transport damage). The technical inspection of the incoming goods for quality is done at a later point.

Otherwise, the statutory provisions for a proper incoming goods inspection shall apply to any other obvious defects, with the proviso that in this regard the supplier waives its defense of the notice of defects having been late.

Defects in a delivery shall be notified to the supplier by KMW without delay as soon as they are identified under the conditions of the proper course of business.

Defects that are not identified until intensive testing or that are identified during installation or commissioning cannot be the subject of a complaint until they are discovered. The complaint shall be made by KMW without delay. In this regard, the supplier waives for the latter its defense of a delay in a notice of defects being raised.

16. Fehlerbehandlung / Handling of non-conformities

Bei Erkennen von fehlerhaften Produkten seitens KMW erfolgt die Entscheidung über die Handhabung der betreffenden Teile / Lieferlose durch KMW. Die Entscheidung kann insbesondere die folgenden Maßnahmen umfassen:

- Die sofortige Rücksendung der gesamten Lieferung oder des fehlerhaften Teils der Lieferung an den Lieferanten zur Analyse (ggf. gemeinsam mit KMW) und Ersatzlieferung oder Nacharbeit (nach Abstimmung mit KMW). Der Lieferant bestätigt den Empfang der retournierten Teile / Komponenten unverzüglich, jedoch spätestens binnen 10 Arbeitstagen nach Erhalt der Ware und gibt eine verbindliche Terminaussage, wann die reklamierten Teile/Komponenten (oder entsprechender Ersatz) zurückgeliefert werden. Eine Bestätigung des Wiederanlieferungstermins durch den Lieferanten binnen 10 Tage ist erforderlich. Die Wiederanlieferung muss mit den Daten der Anlieferungsnummer/Retourenbestellung erfolgen. Ohne diese kann keine Warenannahme erfolgen und die Lieferung wird kostenpflichtig zurück gewiesen.
- Die Sortierung bei KMW und ggf. Nacharbeit durch den Lieferanten.
- Wenn nach Abstimmung mit dem Lieferant die Nacharbeit durch KMW erfolgt, ist folgender Ablauf zu beachten: Die Verantwortung für die ordnungsgemäße und absprachegemäße Durchführung der Nacharbeit liegt bei KMW, die Gewährleistung des Produktes bleibt im Übrigen beim Lieferanten, sofern die Nacharbeit ordnungsgemäß und absprachegemäß durchgeführt wurde. Abweichungen von dem Vorgehen bedürfen der schriftlichen Abstimmung.

Wenn eine kostenpflichtige Nacharbeit bei KMW, dessen Partnern und/ oder dem Kunden erforderlich wird, erfolgt eine Information (mit einer Kostenschätzung) an den Lieferanten.

Eine Kostenübernahmeerklärung bzw. erste Stellungnahme durch den Lieferanten hat unverzüglich und schriftlich zu erfolgen (spätestens innerhalb von 2 Arbeitstagen, reguläre Arbeitstage am Standort des Lieferanten). Hierdurch ist der Lieferant nicht durch weitere in Zusammenhang mit der verzögerten Mangelbeseitigung entstehende Kosten wie z.B. Produktionsausfall entbunden.

Upon defective products being identified by KMW, the decision on the handling of the parts/delivery lots affected will be taken by KMW. The decision may in particular include the following measures:

- The immediate return of the complete delivery or of the defective amount of the delivery to the supplier for analysis (if required, jointly with KMW) and replacement delivery or reworking (following agreement with KMW). The supplier shall immediately confirm receipt of the returned parts/ components, but not later than within 10 working days of receipt of the goods and shall indicate a binding date for the re-delivery of the parts/components which were the subject of the complaint (or their corresponding replacement). Confirmation of the redelivery date by the supplier within 10 days is required. Redelivery must be made with the redelivery number/product returns order data. Without this the goods cannot be accepted, and the delivery shall be rejected at the supplier's expense.
- The sorting at KMW and, if required, reworking by the supplier.
- If, following agreement with the supplier, reworking is done by KMW, the following order should be complied with: responsibility for the proper implementation of the rectification work as per the agreement lies with KMW, the product warranty shall otherwise remain with the supplier provided the reworking is done properly and as agreed. Departures from this approach shall require written agreement.

Where reworking at KMW, its partners and/or the customer becomes necessary which is chargeable, the supplier shall be provided with information (including a costs estimate).

A declaration of the acceptance of the costs or initial response from the supplier must be made promptly and in writing (no later than two working days, normal working days at the supplier's location). The supplier is not thereby released from further costs arising in connection with the delayed removal of the defects such as e.g. production outage.

Die ordnungsgemäße Ausführung der kostenpflichtigen Aktion und die Schadenminderungsobliegenheit wird dabei von KMW beachtet.

Bei berechtigten Beanstandungen werden die bei KMW entstandenen und nachvollziehbar dokumentierten Kosten (zusätzlich kostenpflichtige Aktion wie Montage/ Demontage, Sortierung, interner Transport, Fehlersuche und Bearbeitungsaufwand durch den Sachbearbeiter) an den Lieferanten weitergeleitet.

Verzögerungen im Rahmen der Mangelbeseitigung fließen in die Lieferantenbewertung mit ein.

In this context, KMW shall comply with the proper implementation of the chargeable activity and the obligation to mitigate loss or damage.

In case of legitimate complaints, the costs incurred at KMW and which are clearly documented (plus chargeable work such as assembly/dismantling, sorting, internal transport, diagnostics and the costs of processing by an expert) shall be passed on to the supplier.

Delays in the context of the removal of defects shall be incorporated into the supplier evaluation.

17. Korrektur- und Vorbeugungsmaßnahmen / Corrective and preventive action

Nach jeder Beanstandung durch KMW ist die Fehlerursache zu untersuchen. Die Fehlerursache ist zu identifizieren und entsprechende Korrektur- und Vorbeugemaßnahmen müssen definiert und umgesetzt werden, um eine Fehlerwiederholung auszuschließen.

Die Maßnahme muss die tatsächliche Fehlerursache (Stichwort 5W-Methode) eliminieren.

Dieses ist KMW unaufgefordert innerhalb des in der Gewährleistungsanmeldung geforderten Termins in Form eines 8-D-Reports technisch zu begründen und KMW zu übermitteln. Dabei sind sowohl die Fehlerursache, als auch das Nichterkennen des Fehlers zu betrachten.

KMW behält sich das Recht vor, Fehlerabstellmaßnahmen abzulehnen und neue Maßnahmen zu fordern, sofern diese nicht nachhaltig sind.

Anmerkung: Pauschale Festlegungen wie z.B. die Maßnahme „Mitarbeiter wurde unterwiesen“ werden in der Regel als alleinige Maßnahme von KMW nicht akzeptiert.

Falls die Reklamation vom Lieferanten abgelehnt wird, erwartet KMW unaufgefordert zu der Ablehnung eine nachvollziehbare Begründung.

In jedem Fall muss eine schriftliche Rückmeldung an KMW erfolgen. Falls nicht wird diese Gewährleistungsanmeldung nach zwei Mahnungen durch KMW als akzeptiert geschlossen und dem Lieferanten die Kosten in Rechnung gestellt.

Im Rahmen der Korrektur- und Vorbeugungsmaßnahmen ist eine Risikoabschätzung für den Herstellprozess durchzuführen.

Sollten bei einer angekündigten Rücklieferung die Produkte beim Lieferanten nicht innerhalb von 10 Werktagen eintreffen, ist KMW zu informieren.

The cause of the defect shall be investigated following each complaint by KMW. The cause of the defect shall be identified and the corrective and preventive actions to rule out a repetition of the defect shall be defined and implemented accordingly.

The action shall eliminate the “true cause of the error” (catch word “5W method”).

A technical explanation shall be given and sent to KMW automatically within the time limit required in the warranty declaration, in the form of an 8D-report. This should look both at the cause of the defect and at the failure to recognize the defect.

KMW reserves the right to decline error/defect elimination measures and to request new measures unless these are long-term.

NB. Blanket provisions such as, for example, the measure “employee has been instructed” shall generally not be accepted by KMW as the only action taken.

Should the complaint be rejected by the supplier, KMW shall expect a reasonable explanation for the rejection without having to ask for it.

In each case there must be a written response to KMW. Where this does not occur, this warranty declaration shall be agreed as accepted following two warnings by KMW, and the supplier shall be invoiced for the costs.

As part of the corrective and preventive actions a risk assessment shall be conducted for the production process.

In the case of a return delivery of which notice has been given, KMW shall be informed where the products fail to reach the supplier within 10 days.

18. Liefertermine / Delivery Dates

Sind vereinbarte Liefertermine gefährdet, ist der Lieferant verpflichtet, KMW zum frühestmöglichen Zeitpunkt über Art und Auswirkung der Terminverzögerungen zu informieren.

Should delivery dates agreed upon be at risk, the supplier shall be obliged to inform KMW as early as possible about the type and effect of the delays.

19. Zutrittsrecht und Audit / Right of Access and Audit

KMW und deren Auftraggeber haben nach vorheriger Absprache mit dem Lieferanten Zutrittsrecht zu allen Einrichtungen, innerhalb derer die vertraglich vereinbarten Arbeiten durchgeführt werden. Bei besonderen Vorkommnissen hat KMW das Recht auf einen kurzfristigen Besprechungstermin. In diesem Zusammenhang sind alle relevanten Informationen, die zur Erfüllung der vertraglich festgelegten Anforderungen erforderlich sind, bereitzustellen. Dies gilt in besonderer Weise für die Beurteilung, Prüfung, Verifizierung, Validierung und Freigabe von Produkten und Dienstleistungen. Für die Durchführung der in der Bestellung geforderten Erstbemusterung und Annahmeprüfung sind Räumlichkeiten, Einrichtungen und Fachpersonal vom Lieferanten vorzuhalten bzw. bereitzustellen, dieses gilt auch für die vertraglich vereinbarten AQAP-Anforderungen.

KMW and its customer have a right, by prior arrangement with the supplier, of access to all premises within which the works contractually agreed are carried out. In case of particular occurrences, KMW has the right to a meeting at short notice. In this connection, all relevant information shall be provided as is required to meet the requirements specified by contract. This particularly applies to the assessment, testing, verification, validation and approval of products and services. For implementation of the first article required in the order and the acceptance inspection, the supplier shall provide or have available premises, facilities and specialist personnel. This also applies to AQAP requirements contractually agreed.

KMW und deren Auftraggeber behalten sich das Recht vor, in den Einrichtungen des Lieferanten System-, Prozess- und Produktaudits durchzuführen, um sich von der Einhaltung der vertraglichen Forderungen zu überzeugen (vorhandene Zertifizierungen werden dabei berücksichtigt).

KMW and its customer reserve the right to carry out system, process and product audits at the supplier's facilities in order to satisfy themselves of compliance with the contractual requirements (available certifications shall be taken into account in the process).

Weiterhin behält sich KMW bei entsprechendem Anlass das Recht vor, auch Unterlieferanten des Lieferanten zu auditieren. Dieses geschieht in Absprache mit dem beauftragten Lieferanten. Hierdurch ist der Lieferant jedoch nicht von seiner Verantwortung gegenüber dem von ihm beauftragten Unterlieferanten entbunden.

KMW further reserves the right, given appropriate cause, to audit the supplier's sub-contractors. This shall happen by arrangement with the supplier engaged. However, this shall not release the supplier from its responsibility towards the sub-contractors engaged by it.

Der Lieferant ermöglicht hierzu KMW, oder deren Vertretern und Kunden, im angemessenen Umfang Zutritt zu seinen Werkseinrichtungen, bzw. den Einrichtungen seiner Unterlieferanten, sowie Einsichtnahme in alle Unterlagen, soweit diese bezüglich des Vertragsgegenstandes relevant sind. Hierzu wird der Lieferant entsprechende vertragliche Vereinbarungen zu Gunsten der KMW mit seinen Unterlieferanten treffen.

For this purpose, the supplier shall, as far as reasonable, grant KMW or its representatives and customers access to its and/or its sub-contractors' facilities, as well as access to all documents to the extent these are relevant to the subject matter of the contract.

Sofern in sachlich begründeten Einzelfällen eine gemeinsame Kontaktaufnahme durch den Vertragspartner verweigert wird, ist eine adäquate Individuallösung vorzuschlagen.

To this end, the supplier shall enter into corresponding contractual agreements with its sub-contractors for the benefit of KMW. To the extent that, in individual cases justified on the facts, a joint approach is refused by the counterparty, an appropriate individual solution shall be proposed.

Auditbeanstandungen sind innerhalb der vereinbarten Fristen abzuarbeiten und der Abschluss ist KMW unaufgefordert zu melden. Sollte bei KMW ein Mehraufwand entstehen, der auf Versäumnisse des Lieferanten zurückzuführen ist (z.B. nicht umgesetzte Korrekturmaßnahmen), ersetzt der Lieferant der KMW diese Kosten. Dieses Vorgehen wird von KMW rechtzeitig angekündigt.

Audit complaints shall be handled within the agreed periods and completion shall automatically be reported to KMW. Should KMW incur additional expense attributable to the omissions of the supplier (e.g. corrective measures not implemented), the supplier shall reimburse KMW for those costs. Such approach shall be promptly notified by KMW.

20. Rückverfolgbarkeit und Kennzeichnung/ Traceability and marking

Der Lieferant stellt die Rückverfolgbarkeit der von ihm gelieferten Produkte im Rahmen einer durch ihn vorzunehmenden Risikoabschätzung, bzw. aufgrund vertraglicher Forderungen, sicher. Im Falle eines festgestellten Fehlers ist durch den Lieferanten eine durchgängige Rückverfolgbarkeit so zu gewährleisten, dass eine Eingrenzung von fehlerhaften Produkten erfolgen kann. Soweit möglich und nötig, stellt KMW dem Lieferanten hierzu erforderliche Daten zur Verfügung.

The supplier shall ensure the traceability of products delivered by the supplier. This shall be done within a risk assessment to be performed by the supplier or based on the contractual requirements. In case of an error/defect identified, the supplier must guarantee complete traceability in order that the defective products can be contained. If possible and necessary, KMW shall provide the supplier with the data necessary for this purpose.

Sollte aufgrund gesetzlicher / behördlicher oder vertraglicher Anforderungen die Notwendigkeit bestehen seriennummern- bzw. chargenpflichtige Produkte zu liefern, so müssen sowohl Produkt als auch die (Liefer-)Dokumentation entsprechende Vermerke bzw. Querverweise beinhalten. Falls kein Kennzeichnungsort und keine Kennzeichnungsmethode vorgegeben ist, muss diese rechtzeitig mit KMW abgestimmt werden. In den Rückverfolgungsprozess müssen ggf. auch die jeweiligen Unterlieferanten des Lieferanten mit eingebunden werden.

Should a need exist, based on legal/official or contractual requirements, for products to be supplied that are required to carry serial numbers or to be batched, then both the product and the (delivery) documentation shall contain corresponding endorsements or cross references. Should no position or method be specified for labeling, this must be promptly agreed with KMW. The relevant sub-contractors of the supplier must also be incorporated into the traceability process.

Der Lieferant ist verpflichtet, die Rückverfolgbarkeit für „D-Teile“ über den gesamten Produktionsablauf bis zum Ausgangsmaterial sicherzustellen (siehe QS-0007).

The supplier shall be obliged to ensure the traceability of “D parts” throughout the entire course of production back to the raw material (see QS-0007).

Wenn nicht in den Bauunterlagen vorgeschrieben, müssen die Kennzeichnungsverfahren, Kennzeichnungsmittel und Überzugsmittel, auf den jeweiligen Artikel abgestimmt sein. Sie dürfen den Artikel nicht schädigen, nachteilig verändern, oder in seiner Verwendbarkeit beeinträchtigen.

Unless specified in the construction documents, the labeling method and means and the cover material shall be agreed for the relevant item. They must not damage, adversely alter or impair the use of the items.

21. Transport, Verpackung sowie Lieferidentifikation / Transport, Packaging and Delivery Identification

Der Lieferant hat im Rahmen seiner Qualitätsverantwortung Maßnahmen zu ergreifen, damit die Qualität der Lieferungen weder durch den Transport, noch durch Umwelteinflüsse beeinträchtigt wird. Des Weiteren sollten die Verpackung sowie Transportmittel so gewählt werden, dass der Material- und oder auch der Personenschutz gewährleistet sind. KMW behält sich das Recht vor, Transportmittel und Verpackungen mit dem Lieferanten abzustimmen. Dies gilt im Besonderen für lackierte Baugruppen und/ oder Produkte mit empfindlicher bzw. hochwertiger Oberfläche die ggf. in Sonder- bzw. Einzelbehältern anzuliefern sind.

Jede Transporteinheit ist mit einer Kennzeichnung (z.B. Aufkleber, Warenanhänger) zu versehen, die eine eindeutige Identifikation der Lieferung ermöglicht.

Es muss eindeutig erkennbar sein in welcher Verpackungseinheit sich die mitgelieferte Dokumentation befindet.

Werden unterschiedliche Artikel in einem Transportbehälter versandt, ist die Umverpackung so zu wählen, dass die Produkte nicht verloren gehen oder übersehen werden (besonders bei stark unterschiedlichen Abmessungen von Produkten).

Wenn der Transport gewissen Restriktionen unterliegt, z.B. der Lufttransport bei mit Druck beaufschlagten Komponenten, ist dieses eindeutig auf der Verpackung zu kennzeichnen.

In the context of its quality responsibility, the supplier shall take measures to prevent any impairment of the quality of the deliveries either through the transport or through environmental impacts. What is more, such packaging and means of transport should be selected as guarantee the protection of the materials and/or also people. KMW reserves the right to agree the means of transport and packaging materials with the supplier. This applies in particular to painted/varnished components and/or products with a damageable or valuable surface which, where relevant, should be delivered in special or individual containers.

Every transport unit shall be labeled (e.g. adhesive labels or product tags) to enable the delivery to be clearly identified.

It must be clearly recognizable in which package the accompanying documentation is located.

Should several different articles be sent in one transport container, such outer packaging must be selected that the products do not get lost or overlooked (particularly in case of very different product dimensions).

If the transport is subject to certain restrictions e.g. air transport in the case of pressurized components, this must be clearly marked on the packaging.

21.1 Lieferdokumentation / Delivery Documentation

Die geforderte Lieferdokumentation ist zusammen mit dem Liefergegenstand an KMW zu senden. Eine elektronische Übermittlung ist in Absprache mit KMW möglich. Dies muss aber auf dem Lieferschein so vermerkt werden.

Vom Lieferanten ist durch geeignete Kennzeichnung die eindeutige Zuordnung der Lieferdokumentation zum Liefergegenstand und zur Bestellnummer sicherzustellen.

Die Lieferdokumentation muss die Anforderungen gemäß QSB-Code, Zeichnung bzw. Bestellung hinsichtlich der mitzuliefernden Dokumentation berücksichtigen

The required delivery documentation shall be sent to KMW together with the delivery item. Electronic transfer shall be possible by arrangement with KMW. However, this must be marked to that effect on the delivery note.

The supplier shall, by means of appropriate marking, ensure the clear allocation of the delivery documentation to the delivery item and order number.

The delivery documentation must take into account the requirements under the QSB code, drawings or order regarding the documents to be included in the delivery.

Nachweispflichtige Lieferungen gelten bis zum Eintreffen der geforderten Dokumente als nicht geliefert, gegebenenfalls wird die Retournierung des Liefergegenstandes zu Lasten des Lieferanten veranlasst.

Wenn eine Lieferung aus mehreren Packstücken besteht, muss aus der Frachtdokumentation die Zusammensetzung der Lieferung (z.B. Anzahl der Packstücke / Gitterboxen) eindeutig hervorgehen.

Deliveries subject to verification shall be deemed not delivered until the requested documents are received. Where relevant, the purchasing department shall initiate the return of the delivery item at the supplier's expense.

Where a delivery consists of multiple packages, the make-up of the delivery (e.g. number of packages/wire mesh crates) must be clearly ascertainable from the freight documentation.

21.2 Kennzeichnung / Marking

Für jede Lieferpositionen sind auf den Begleitpapieren, wenn nicht anders in der Bestellung angegeben, folgenden Angaben vorzusehen:

- Benennung
- Materialnummer
- Zeichnungsnummer inkl. Änderungsindex
- Versorgungsnummer (wenn vorhanden)
- Bei Norm- und Katalogteilen die Normbezeichnung bzw. Identifikation gem. Hersteller
- Seriennummer oder Chargennummer (wenn vorhanden)
- Liefermenge
- Bestellnummer und Bestellposition
- Haltbarkeitsdatum, bzw. Herstellungsdatum und Lagerfähigkeit, falls relevant
- Spezielle Lagerbedingungen, falls erforderlich
- gesetzlich vorgeschriebene Kennzeichnungen (z.B. Gefahrguthinweise)
- Deutliche Hinweise, wenn Dokumentation in elektronischer Form übermittelt wird/ wurde.

Unless otherwise indicated in the order, the following information must be shown on the accompanying documentation for every delivery item:

- Name
- Material number
- Drawing number incl. revision index
- Supply number (if available)
- For standard- and catalog parts, the standard description and/or identification according to the manufacturer
- Serial or batch number (if available)
- Delivery quantity
- Order number and order item
- Expiry date or date of manufacture and shelf life, if relevant
- Specific storage conditions, if required
- Statutory markings (e.g. advice on hazardous materials)
- Clear advice where documentation is/has been sent in electronic form

Am Produkt, bzw. der Umverpackung müssen folgende Informationen vorhanden sein:

- Benennung
- Materialnummer
- Zeichnungsnummer inkl. Änderungsindex
- Versorgungsnummer (wenn vorhanden)
- Bei Norm- und Katalogteilen die Normbezeichnung bzw. Identifikation gem. Hersteller
- ESD-Warnhinweise, falls erforderlich
- Haltbarkeitsdatum, bzw. Herstellungsdatum und Lagerfähigkeit, falls relevant
- Spezielle Lagerbedingungen, falls erforderlich
- gesetzlich vorgeschriebene Kennzeichnungen (z.B. Gefahrstoffhinweise)
- GTIN Kennzeichnung gem. QS-0008 (wenn gefordert)

The following information must be provided on the product or outer packaging:

- Name
- Material number
- Drawing number incl. revision index
- Supply number (if available)
- For standard- and catalog parts, the standard description and/or identification according to the manufacturer
- ESD warning advice, where required
- Expiry date or date of manufacture and shelf life, if relevant
- Specific storage conditions, if required
- Statutory markings (e.g. advice on hazardous materials)
- GTIN marking in accordance QS-0008 (if required)

21.3 Verfahren und Ort / Procedure and Position

Die Kennzeichnung der Produkte muss auf der jeweiligen Umverpackung bzw. am Produkt so erfolgen, dass eine eindeutige Zuordnung zu den Lieferpapieren (Lieferschein, Zeugnis, usw.) möglich ist (z.B. KMW Zeichnungsnummer, KMW Materialnummer Positionsnummer des Lieferscheines).

Der Kennzeichnungsort ist so auszuwählen, dass die Kennzeichnung gut sicht- und lesbar ist.

The products must be marked on the outer packaging or on the product such that they can be clearly matched with the delivery documents (delivery note, certificate etc.) (e.g. KMW drawing number, KMW material number, delivery note item number).

The position of the labeling shall be chosen so that the labeling is clearly visible and legible.

22. Gesetzliche Nachweise / Legal Verifications

Nationale Gesetze und EU-Richtlinien legen grundlegende Anforderungen an die Sicherheit von Produkten fest.

EG-Konformitätserklärungen sind, soweit zutreffend, immer mitzuliefern. Der Lieferant verpflichtet sich die zugrundeliegenden Dokumente wie z.B. Gefährdungsanalyse oder Berechnungen, KMW auf Anforderung zur Verfügung zu stellen.

National laws and EU directives specify the basic requirements in terms of product safety.

EC declarations of conformity shall be delivered with the products wherever relevant. The supplier undertakes to provide KMW with the underlying documents e.g. hazard analysis or calculations, upon request.

23. Kommunikation / Communication

23.1 Ansprechpartner bei KMW/ Contact Persons at KMW

Der Lieferant hat jegliche Rückfragen, Anfragen, Abstimmungen etc. in schriftlicher Form an den Einkauf der KMW zu richten. Qualitätsthemen können auch direkt mit dem **Lieferantenqualitätsmanagement** geklärt werden.

The supplier shall address any questions, inquiries, arrangements etc. in written form to the Purchasing team at KMW. Quality issues may also be clarified directly with the **supplier quality management**.

23.2 Sprache / Language

Der Lieferant muss alle Dokumente und Aufzeichnungen, die an KMW übermittelt werden, wenn nicht anders vereinbart, in deutscher oder englischer Sprache erstellen.

Unless otherwise agreed, the supplier shall draw up all documents and records that are passed on to KMW in German or English.

24. Produkte mit besonderen Anforderungen (über QSB-Code definiert) / Products with specific requirements (defined via the QSB code)

24.1 Verfalldatum und Lagerbedingungen / Shelf life and Storage Conditions

Das Verfallsdatum und die Lagerbedingungen sind, sofern relevant, durch den Lieferant auf dem Produkt und / oder der Verpackung anzubringen.

Bei Angabe des Herstelldatums ist die Gesamtzeit der Lagerfähigkeit anzugeben (siehe auch bei Abschnitt 21.2 Kennzeichnung/ Marking). Für codierte Daten ist ein entsprechender Schlüssel beizulegen. Über den QSB-Code ist die erforderliche Restlagerzeit festgelegt.

Lieferungen ohne entsprechende Angaben müssen wir zurückweisen.

The supplier shall, where relevant, mark the expiry date and storage conditions on the product and/or the package.

Where a manufacturing date is indicated, the total shelf life must be indicated (see also sub-clause 21.2 Kennzeichnung/Marking). For encoded data, a corresponding code shall be enclosed. The required remaining shelf life shall be set using the QSB code. We are obliged to reject deliveries without corresponding information.

24.2 D-Teile / D-Parts

Sicherheitskritische und sicherheitsrelevante Produkte werden auf der Zeichnung und/oder Bestellung ausgewiesen.

Einzelheiten sind in der QS-0007 festgelegt.

Diese Produkte sind durch entsprechend QSB-Code in der Anfrage und / der Bestellung ausgewiesen.

Products that are critical or relevant to safety shall be shown on the drawing and/or order.

Details are specified in QS-0007.

These products are shown in the request and/or order using QSB code as appropriate.

25. Umwelt, Energie und Arbeitssicherheit / Environment, Energy and Safety

Ein wirksames Umwelt-, Energie- und Arbeitssicherheitsmanagement, welches die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften gewährleistet und die umwelt- und energiebezogene Leistung und die Arbeitssicherheit des Lieferanten kontinuierlich und effizient verbessert, sind wesentliche Bestandteile zur Liefersicherheit.

KMW hat deshalb ein nach ISO 14001 zertifiziertes Umweltmanagementsystem sowie ein nach ISO 50001 zertifiziertes Energiemanagementsystem etabliert. KMW erwartet auch von seinen Lieferanten eine Selbstverpflichtung zum Schutz der Umwelt und Maßnahmen zur kontinuierlichen Verbesserung der Arbeitssicherheit.

Lieferanten, die Gefahrstoffe herstellen oder verarbeiten sowie Gießereien, Lackierereien und Galvanikbetriebe sind nach Maßgabe von KMW angehalten über ein Umweltmanagementsystem nach ISO 14001 und ein Arbeitssicherheitsmanagement (OHSAS 18001 / ISO 45001) zu verfügen und sich wenn möglich zertifizieren zu lassen.

Effective environmental, energy and occupational safety management which guarantees compliance with the legal regulations and continually and efficiently improves the supplier's environmental and energy-related performance and occupational safety are material elements of security of supply.

KMW has therefore established an environmental management system certified under ISO 14001 and an energy management system certified under ISO 50001. KMW also expects a commitment from its suppliers to the protection of the environment and measures for the ongoing improvement of occupational safety.

Suppliers who produce or process hazardous materials and foundries, paint shops and electroplating shops are encouraged according to KMW to put in place an environmental management system pursuant to ISO 14001 and occupational safety management (OHSAS 18001 / ISO 45001) and where possible to get themselves certified.

Lieferanten aus Deutschland, die nicht dem Status eines KMU (Kleines-Mittleres Unternehmen) entsprechen, sind angehalten den Nachweis über die Durchführung eines Energieaudits nach DIN EN 16247-1, ein zertifiziertes Energiemanagementsystem nach ISO 50001 oder eine EMAS-Zertifizierung, vorzuhalten.

Die Zulieferungen müssen den jeweils geltenden gesetzlichen Vorschriften entsprechen (u.a. REACH, RohS). Auf Anfrage sind geeignete Verwertungs-/Entsorgungskonzepte für die Produkte vorzulegen. Im Falle von Produkten mit hohen Energieverbräuchen sind nach Möglichkeit energieeffizientere Alternativen vorzuschlagen/zu berücksichtigen.

Der Lieferung sind grundsätzlich das aktuelle Sicherheitsdatenblatt (sofern erforderlich) sowie das technische Datenblatt (falls existent) beizulegen.

Weitere Einzelheiten zu den Themen Umwelt, Energie und Arbeitssicherheit sind in der QS-0014 festgelegt.

Suppliers from Germany who do not have SME status (small or medium-sized business) are obliged to produce evidence on the conduct of an energy audit under DIN EN 16247-1, a certified energy management system under ISO 50001 or an EMAS certification.

The deliveries must comply with the legal regulations as amended from time to time (including REACH and RohS). Appropriate utilization/disposal concepts shall be presented for the products upon request. In case of products with a high level of energy consumption more energy efficient alternatives shall be proposed/taken into account wherever possible.

The current safety datasheet (where required) along with the technical datasheet (where this exists) shall be enclosed with the delivery.

Further details on the issues of environment, energy and occupational safety are set out in QS-0014

26. Mitgeltende Unterlagen / Further Applicable Documents

DIN EN ISO 9001	Qualitätsmanagementsysteme — Anforderungen	Quality management systems — Requirements
AQAP 2110 ff.	NATO-Qualitätssicherungsanforderungen	NATO-Quality Assurance requirements
VDA Band 1/Volume 1	Dokumentation und Archivierung - Leitfaden zur Dokumentation und Archivierung von Qualitätsforderungen	Documentation and Archiving – Guideline for the Documentation and Archiving of Quality Requirements
ISO 9000	Begriffsbestimmungen DIN EN ISO 9000 Qualitätsmanagementsysteme — Grundlagen und Begriffe	Definitions DIN EN ISO 9000 Quality management systems – principles and terms
DIN EN 9100	Qualitätsmanagement in der Luftfahrt, Raumfahrt und Verteidigung	Quality management for aviation, space and defense organizations
ISO 10012	Anforderungen an Messprozesse und Messmittel	Requirements for measurement processes and measuring equipment
QS-0000	Übersicht der gültigen Qualitätssicherungsbedingungen	Overview of the applicable quality assurance conditions
QS-0002	QSB-Code	QSB code
QS-0003	Beantragung von Bauabweichungen durch den Lieferanten	Application for concessions by suppliers
QS-0004	Erstmusterprüfung an Kaufteilen (FAI)	First article inspection on purchased products (FAI)
QS-0007	Umgang mit D-Teilen	Handling of D-parts
QS-0008	Beschilderung von Bauteilen nach AIT	Labeling of components in accordance with AIT
QS-0010	Qualitätsvorausplanung (QVP)	Advance quality planning
QS-0014	Umwelt- und Energiemanagement	Environmental and energy management

27. Änderungsdienst / Revision Service

Der Änderungsdienst für diese Qualitätssicherungsbedingung wird durch das Qualitätsmanagement wahrgenommen.

Der jeweils aktuelle Stand ist auf der **KNDS** Homepage im Internet verfügbar.

The revision service for this quality assurance requirement is carried out by the Quality Management department.

The current version, as amended from time to time, is available on the **KNDS website** on the internet.

In den Bestellungen wird auf die aktuell anzuwendende Ausgabe dieser QS verwiesen.

Reference shall be made in the orders to the version of this Quality Requirement currently applicable.

28. Änderungen / Changes			
Version / Version	Datum / Date	Änderungen / Amendments	Betroffene Kapitel / Affected section
2.0	2009-04-15	overall revision	all
3.0	2018-05-28	Allgemeine Überarbeitung/ Overall Revision Änderungen sind gelb markiert/ Changes are marked yellow Vollständige neue Übersetzung englischer Text (Ohne Marking)/ Complete new translation of english text (without marking)	alle / all
3.1	2023-07-25	Änderungen sind gelb markiert/ changes are marked yellow Aktualisierung des Logos und der Homepage sowie der Abteilungsbezeichnung QM und Mail Adresse in Kapitel 13.2 ergänzt / updating logo and website as well as the department name QM and Mail address added in section 13.2	alle / all

QS-0001
Allgemeine Qualitätsanforderungen an Lieferanten
General Quality Requirements on Suppliers



Erstellung / Freigabe
Preparation / Release

	Abteilung / Department	Name / Name	Datum / Date	Unterschrift / Signature/
Erstellung Preparation	QM20	Bolte	28.07.2023	Gez. S. Bolte
Prüfung / Inspection	QM2	Schubert	03.08.2023	Gez. D. Schubert
Prüfung / Inspection	ATM	Weigelt	25.06.2018	Gez. Weigelt (Nicht erforderlich 3.1; not necessary 3.1)
Prüfung / Inspection	DST	Jakisch-Schrix	05.07.2018	Gez. Jakisch-Schrix (Nicht erforderlich 3.1; not necessary 3.1)
Prüfung / Inspection	DSL	Breit	03.07.2018	Gez. Breit (Nicht erforderlich 3.1; not necessary 3.1)
Prüfung / Inspection	KMWS	Gramkow	28.05.2018	Gez. Gramkow (Nicht erforderlich 3.1; not necessary 3.1)
Prüfung / Inspection	HDVS	Domtzidis	14.06.2018	Gez. Domtzidis (Nicht erforderlich 3.1; not necessary 3.1)
Prüfung Inspection	EL / Purchasing	Oestervoß	12.07.2018	Gez. Oestervoß (Nicht erforderlich 3.1; not necessary 3.1)
Freigabe Released by	QM	Molzberger	08.08.2023	Gez. B. Molzberger

**Krauss-Maffei Wegmann
GmbH & Co. KG**

Krauss-Maffei-Str. 11
D-80997 München
Deutschland

Telefon: +49 89 8140 50

Fax: +49 89 8140 4900

E-Mail: info@knds.de

Internet: www.knds.com